

چگونه فکر دیگران را بفوانید؟

بدون این که کسی سخن بگوید، افکار او را دریابید

(همراه با داستان مردی که با یک نگاه فکر دیگران را می خواند)

نویسندگان:

جرالد. آی. نایرنبرگ - هنری. اچ. کالرو

مترجم:

شهاب شهرزاد

iii

مؤسسه انتشاراتی

سرشناسه

نیرنبرگ، جرارد I. Nierenberg, Gerard I.

عنوان و نام پدیدآور:

چگونه فکر دیگران را بخوانید؟ بدون این که کسی سخن بگوید افکار او را دریابید / How to read a person like a book = همراه با داستان: مردی که افکار دیگران را می خواند

نویسنده: جرالد نایرنبرگ، هنری ایچ کالرو؛ ترجمه شهاب شهرزاد

تهران: شوکا، ۱۳۸۸.

مشخصات نشر:

مشخصات ظاهری:

۲۲۴ ص: مصور.

978-600-5346-29-9

شابک

وضعیت فهرست نویسی:

فبا

عنوان دیگر:

چگونه افکار یکدیگر را بخوانیم.

عنوان دیگر:

مردی که افکار دیگران را می خواند.

موضوع

ارتباط غیر کلامی

موضوع

زبان ایما و اشاره

موضوع

داستان های انگلیسی-- قرن ۲۱ م.

شناسه افزوده

کالرو، هنری

شناسه افزوده

Calero, Henry H.

شناسه افزوده

شهرزاد، شهاب، ۱۳۵۴-

رده بندی کنگره

۱۲۸۸ ن ۴۶ الف، BF۶۴۷

رده بندی دیویی

۱۵۲/۴۹

شماره کتابشناسی ملی

۱۶۷-۳۴۵

مؤسسه انتشاراتی شوکا

چگونه فکر دیگران را بخوانید؟

- نویسندگان: جرالد، آی. نایرنبرگ- هنری. ایچ. کالرو
- مترجم: شهاب شهرزاد
- ویراستار: احسان اله شهرزاد
- ناشر: شوکا
- نوبت چاپ: اول- ۱۳۹۰
- شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه
- جروفنگاری و صفحه آرایی: شوکا
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۳۴۶-۲۹-۹
- مرکز پخش: شوکا ۴۴۳۰۱۲۸۸
- قیمت: ۸۵۰۰ تومان

نشانی مؤسسه انتشاراتی شوکا:

تهران، بلوار شهران، شماره ی ۸۹، طبقه سوم، نشر شوکا.

فهرست

عنوان	صفحه
پیشگفتِ مترجم	۷
فصل ۱	۱۱
دستیابی به مهارتِ «ژست خوانی»	۱۱
زندگی، میدانِ آزمایشِ حقیقی	۱۴
ژست‌ها، خوشه‌ای می‌رویند	۱۹
منافع حاصل از درکِ اشارات	۲۵
فصل ۲	۳۱
مواد لازم برای «ژست خوانی»	۳۱
گفتارهای چهره	۳۲
اشاراتِ راه رفتن	۴۲
دست دادن	۴۷
فصل ۳	۵۱
گشاده‌رویی، تدافع، ارزیابی، بدگمانی	۵۱
گشاده‌رویی	۵۲
«گرفتن حالتِ دفاعی»	۵۶
ارزیابی	۶۶
بدگمانی و پنهان‌کاری	۷۸
فصل ۴	۸۹
آمادگی، قوت قلب، همکاری، ناکامی	۸۹
اشاره‌ی آمادگی	۹۲
قوت قلب	۹۴
همکاری	۹۷

فصل ۵.....	۱۱۳
اطمینان، ناآرامی، خویش‌تنداری.....	۱۱۳
اطمینان.....	۱۱۳
ناآرامی.....	۱۲۵
خویش‌تنداری.....	۱۳۹
فصل ۶.....	۱۴۷
ملاط، پذیرش، عشق ورزی، توقع.....	۱۴۷
پذیرش.....	۱۵۱
توقع.....	۱۵۷
فصل ۷.....	۱۶۳
روابط و شرایط.....	۱۶۳
ولی و فرزند.....	۱۶۳
غریبه‌ها.....	۱۶۷
ما فوق و زیر دست.....	۱۶۹
اریاب رجوع و کارشناس (کارکنان- اهل حرفه).....	۱۷۵
فصل ۸.....	۱۸۵
در دادگاه.....	۱۸۸
تجمع دوستانه.....	۱۹۳
مزاحم و قربانی.....	۱۹۸
اشاره‌ی سرکوب شده.....	۱۹۹
فصل ۹.....	۲۰۷
داستان مردی که با یک نگاه فکر دیگران را می‌خواند!.....	۲۰۷

پیشگفت مترجم

«چگونه فکر دیگران را بخوانیم؟» امروز این پرسش، از نظر روانشناسی کاربردی مدرن، پاسخ‌هایی پذیرفتنی و قانع کننده دارد.

به یاد دارم که سال‌ها پیش و در دورانی که در دانشگاه در رشته‌ی مترجمی زبان انگلیسی درس می‌خواندم، به داستان کوتاهی به زبان انگلیسی برخوردیم با عنوان «مردی که فکر دیگران را می‌خواند»^۱ در آن داستان، قهرمان ما مردی بود که به طور کاملاً تصادفی کتابی می‌یابد که در آن توضیح داده شده است که چگونه برخی افراد می‌توانند از طریق خیره شدن به چشمان یا ناحیه‌ی کنار چشمان فرد مقابل، افکار او را بخوانند. در این داستان تخیلی خواندن فکر دیگران، همچون تماشای تصاویری واقعی در بالای سر فرد مقابل، رخ می‌داد.

قهرمان داستان متوجه می‌شود که او نیز مطابق آن چه در کتاب آمده، دارای این قدرت شگفت انگیز و منحصر به فرد است. به طوری که می‌تواند با خیره شدن به چشمان طرف مقابل، افکار او را در یک لحظه بخواند. بنابراین شروع می‌کند به تجربه‌ی فکرخوانی! تجربه‌ی خواندن فکر معشوق، دوست، همکار و حتی مسافران اتوبوس! تصورش را بکنید که در مدتی خیلی کوتاه؛ قهرمان «فکر خوان» داستان، می‌توانست از نیات و افکار درونی همه‌ی اطرافیانش سر در بیاورد. اما شگفت آن که همه‌ی اطرافیان، کم کم از او فاصله می‌گیرند و این قدرت عجیب و تغییر حالت چشمان، و حالات

۱ - این داستان نخستین بار، در سال ۱۳۷۲ و در دورانی که مسئول صفات فرهنگی و هنری هفته نامه‌ی «استقلال جوان» بودم، در این نشریه به چاپ رسیده است.

او، به تدریج باعث وحشت دیگران - از جمله نامزدش - از او می‌شود. در عین حال، قدرت شگفت انگیز او برای خودش هم دردسر ساز شده بود. مثلاً او نمی‌توانست با استفاده از توانایی‌اش پی ببرد که فردی که مقابل او در اتوبوس ایستاده قصد دارد به زودی دست به جنایتی وحشتناک بزند... آیا می‌توانید تصور کنید که او چگونه می‌توانست با اطلاعاتی که به دست می‌آورد، چهار بیاید یا با آن‌ها درگیر شود؟ هرچند گاهی اوقات هم این قدرت فکر خوانی، او را از فریب دیگران نجات می‌داد؛ مثلاً می‌توانست تشخیص دهد که فروشنده‌ی ماشین در مورد سلامت اتومبیل و قیمت آن با او صادق است یا نه؟! بنابراین، فکر خوانی برای او فوایدی هم داشت... اما در دسرهایی که برای او پیش می‌آمد، به مراتب بیش‌تر بود!

امروزه روانشناسی این قابلیت تخیلی را به یک واقعیت علمی تبدیل ساخته و به ما کمک می‌کند تا بتوانیم با استفاده از مهارت‌های کاربردی و نه چندان دشوار، افکار دیگران را بخوانیم. کتابی که امروز در دست دارید در واقع یکی از مناسب‌ترین و معتبرترین کتب است که در زمینه‌ی «فکر خوانی»، «دست خوانی»، «شخصیت‌شناسی» و «شناخت زبان بدن» به رشته‌ی تحریر درآمده و آموزه‌های آن برای خواننده بسیار کاربردی و مفید است. نمی‌توانم کتمان کنم که یکی از مهم‌ترین انگیزه‌های من در ترجمه‌ی این کتاب، یادآوری همان داستان کوتاه دوران دانشجویی بود. داستان مردی که فکر دیگران را می‌خواند اما در نهایت، خوشبخت نبود!

آیا خواندن فکر دیگران برای ما، همواره سودمند است؟ بدون شک اگر شما بتوانید از فریب خودتان توسط دیگران جلوگیری کنید، در معامله‌هایتان آگاهانه تصمیم بگیرید، ابراز عشق حقیقی را از غیر حقیقی تشخیص دهید،

از رئیس یا کارمندان خود، شناخت درستی پیدا کنید، برای انتخاب زوج مناسب خود، آگاهانه تصمیم بگیرید، و دوستان حقیقی را از دشمنان دوست نما باز شناسید و... برایتان بسیار سودمند خواهد بود... اما هنوز گاهی اوقات به نظر می‌رسد فکر خوانی در برخی زمینه‌ها، آرامش آدمی را برهم می‌زند. این که شما پیوسته به دروغ‌ها و افکار شوم و فریبکارانه‌ی دیگران پی ببرید و...

شما چه فکر می‌کنید؟ ترجیح می‌دهید کمی آزار ناشی از این آگاهی را تاب بیاورید یا در آرامشی ناشی از بی‌خبری و ندانستگی به سر ببرید که معلوم نیست تا چه زمان بماند؟ امیدوارم پس از خواندن و عمل کردن به توصیه‌های این کتاب، تجربه‌ای دلپذیر و انتخابگرانه در ارتباط خود با دیگران داشته باشید.

شهاب شهرزاد

shahabshahrzad@yahoo.com